

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto JAHWE stał nad nią i mówił: Ja jestem JAHWE, Bóg Abrahama, twego ojca, i Bóg Izaaka! Ziemię, na której ty leżysz, dam tobie i twojemu potomstwu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponad drabiną stał JAHWE. Przemówił: Ja jestem JAHWE, Bóg Abrahama, twego ojca, i Bóg Izaaka! Ziemię, na której leżysz, dam tobie i twojemu potomstwu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A JAHWE stał nad nią i powiedział: Ja jestem JAHWE, Bóg twego ojca Abrahama i Bóg Izaaka. Ziemię, na której leżysz, dam tobie i twemu potomstwu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan stał nad nią i rzekł; Jam jest Pan, Bóg Abrahama, ojca twego, i Bóg Izaaka, ziemię tę, na której ty śpisz, tobie dam i nasieniu twojemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a JAHWE wspierającego się na drabinie i mówiącego jemu: Jam jest JAHWE Bóg Abrahama, ojca twego, i Bóg Izaaka. Ziemię, na której śpisz, tobie dam i nasieniu twemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A oto Pan stał nad nim i mówił: Ja jestem Pan, Bóg twego ojca, Abrahama, i Bóg Izaaka. Ziemię, na której leżysz, oddaję tobie i twemu potomstwu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan stał nad nią i mówił: Jam jest Pan, Bóg Abrahama, ojca twego, i Bóg Izaaka! Ziemię, na której leżysz, dam tobie i potomstwu twojemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A sam JAHWE stał nad nim i mówił: Ja jestem JAHWE, Bóg Abrahama, twego ojca, i Bóg Izaaka. Ziemię, na której leżysz, dam tobie i twemu potomstwu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE natomiast stał obok niego i mówił: „Ja jestem JAHWE, Bóg twego ojca Abrahama i Bóg Izaaka. Ziemię, na której leżysz, dam tobie i twojemu potomstwu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto Jahwe stanął nad nim i powiedział: - Jam jest Jahwe, Bóg twego ojca Abrahama, Bóg Izaaka. Ziemię, na której teraz spoczywasz, dam tobie i twemu potomstwu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Bóg stanął ponad nim i powiedział: Ja jestem Bóg twego ojca Awrahama i Bóg Jicchaka. Ziemię, na której leżysz, dam tobie i twojemu potomstwu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь же закріпився на ній і сказав: Я Господь Бог твого батька Авраама і Бог Ісаака; не бійся; земля на якій ти на ній спиш, тобі дам її і твоєму насінню.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto stanął też przy nim WIEKUISTY i powiedział: Ja jestem WIEKUISTY, Bóg twego przodka Abrahama, Bóg Ic'haka. Ziemię na której leżysz, oddam ją tobie oraz twojemu potomstwu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto stał nad nią JAHWE, który przemówił: "Jam jest JAHWE, Bóg Abrahama, twego ojca, i Bóg Izaaka. Ziemię, na której leżysz, chcę dać tobie i twemu potomstwu.

¹⁾ <x>10 13:14-15</x>